

Pārtha : Arjuna, étant irrité, décocha **gaṇam** une multitude de flèches pour tuer Karṇa au cours d'une bataille. D'abord, après avoir arrêté l'ensemble des traits de ce dernier avec la moitié des siens, puis arrêté les quatre chevaux attelés à son char **catubhir mūlaiḥ** avec la racine de cette multitude multipliée par quatre, que fit-il avec celles qui restaient ? L'auteur le dit : [il] mit Śalya hors de combat avec six flèches puis, avec trois, il coupa trois [choses] : le parasol, la bannière et l'arc et, d'une seule flèche, il coupa la tête **asya** de Karṇa. Ainsi les données sont comptées par dix. Alors, ô mon ami, combien étaient les flèches qu'Arjuna a décochées ?

On pose : $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$; la racine multipliée par quatre (4) ; la donnée : 10.

Ici aussi, la racine 4 est divisée par l'unité diminuée de la fraction, $\left| \begin{array}{c} 1 \\ 2 \end{array} \right|$,

8 est produit. De même, la donnée étant divisée, 20 est produit.

Maintenant le carré de la moitié 4 du multiplicateur 8 est 16 ; la donnée est ajoutée : 36 ; la racine, 6, est ajoutée à la moitié, 4, du multiplicateur : 10 ; élevé au carré, le nombre de flèches est produit : 100.